

Porównanie tłumaczeń Izajasza 35:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się weseli pustynia i spieczona (ziemia)! Niech się cieszy step i zakwitnie, jak krokus –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech się weseli pustynia i spieczona ziemia! Niech się cieszy step, niech zakwitnie! Jak krokus
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie się weselić z tego pustkowie i spieczona ziemia, pustynia rozraduje się i zakwitnie jak róża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weselić się z tego będzie pustynia i miejsce leśne, a rozraduje się i zakwitnie jako róża.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozraduje się pusta i bezdrożna i rozweseli się pustynia, i zakwitnie jako lilia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się rozweselą pustynia i spieczona ziemia, niech się raduje step i niech rozkwitnie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się rozweseli pustynia i spieczona ziemia; niech się rozraduje i zakwitnie step!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech się cieszą pustynia i wyschnięta ziemia, niech się raduje step, niech się pokryje kwiatami podobnymi do róży!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się raduje pustynia i ziemia wyschnięta! Niech step się weseli i rozkwita jak krokus!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech się raduje pustynia i ziemia wyschnięta! Step niech się weseli, rozkwita jak narcyz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зрадій спрагнена пустине, розвеселися пустине і зацвіти як лелія,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ucieszy się pustynia, a także spiekła ziemia; rozraduje się step i zakwitnie jak narcyz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pustkowie i bezwodna okolica będą się wielce radować, a pustynna równina będzie się weselić i zakwitnie jak szafran.